

# Delli Aspetti de Paesi

**Vecchi e nuovi Media  
per l'Immagine del Paesaggio**  
Old and New Media  
for the Image of the Landscape



**Tomo secondo**  
**Rappresentazione, memoria, conservazione**  
Representation, Memory, Preservation

a cura di  
Francesca Capano, Maria Ines Pascariello,  
Massimo Visone



**CIRICE**



# **Delli Aspetti de Paesi**

**Vecchi e nuovi Media per l'Immagine del Paesaggio**

Old and New Media for the Image of the Landscape

**TOMO SECONDO**

**Rappresentazione, memoria, conservazione**

Representation, Memory, Preservation

a cura di

Francesca Capano, Maria Ines Pascariello e Massimo Visone



**CIRICE**



*e-book edito da*

CIRICE - Centro Interdipartimentale di Ricerca sull'Iconografia della Città Europea  
Università degli Studi di Napoli Federico II  
80134 - Napoli, via Monteoliveto 3  
www.iconografiacittaeuropea.unina.it - cirice@unina.it

### *Collana*

Storia e iconografia dell'architettura, delle città e dei siti europei, 1

### *Direttore*

Alfredo BUCCARO

### *Comitato scientifico internazionale*

Aldo AVETA

Gemma BELLI

Annunziata BERRINO

Gilles BERTRAND

Alfredo BUCCARO

Francesca CAPANO

Alessandro CASTAGNARO

Salvatore DI LIELLO

Antonella DI LUGGO

Leonardo DI MAURO

Michael JAKOB

Paolo MACRY

Andrea MAGLIO

Fabio MANGONE

Brigitte MARIN

Bianca Gioia MARINO

Juan Manuel MONTEROSO MONTERO

Roberto PARISI

Maria Ines PASCARIELLO

Valentina RUSSO

Daniela STROFFOLINO

Carlo TOSCO

Carlo Maria TRAVAGLINI

Carlo VECCE

Massimo VISIONE

Ornella ZERLENGA

Guido ZUCCONI

### **Delli Aspetti de Paesi**

*Vecchi e nuovi Media per l'Immagine del Paesaggio / Old and New Media for the Image of the Landscape*

*Tomo II - Rappresentazione, memoria, conservazione / Representation, Memory, Preservation*

*a cura di* Francesca CAPANO, Maria Ines PASCARIELLO e Massimo VISIONE

© 2016 by CIRICE

ISBN 978-88-99930-01-1

### *Si ringraziano*

Università degli Studi di Napoli Federico II - Dipartimento di Architettura, Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile e Ambientale, Dipartimento di Studi Umanistici, Scuola di Specializzazione per i Beni Architettonici e del Paesaggio, Institut Universitaire de France, Seconda Università degli Studi di Napoli, Università degli Studi del Molise, Consiglio Nazionale delle Ricerche - Ist. Ricerca su Innovazione e Servizi per lo Sviluppo, Ist. Tecnologie della Costruzione, Fondazione Ordine Ingegneri Napoli, Ordine degli Ingegneri della Provincia di Napoli, Associazione Italiana Ingegneri e Architetti Italiani, Associazione *eikonocity*, Unione Italiana Disegno.

Si ringraziano inoltre Lia Romano e Alessandra Veropalumbo.

Contributi e saggi pubblicati in questo volume sono stati valutati preventivamente secondo il criterio internazionale della Double-blind Peer Review. I diritti di traduzione, riproduzione e adattamento totale o parziale e con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi. L'editore è a disposizione degli aventi diritto per eventuali riproduzioni tratte da fonti non identificate.

## Costruzione, descrizione, identità storica Construction, Description, Historical Identity

a cura di / *edited by*  
Annunziata Berrino, Alfredo Buccaro

### **Introduzione / Introduction**

- 23 Storia e *media* dell'iconografia del paesaggio: spunti di riflessione  
History and Media of Landscape Iconography: some reflections  
*Alfredo Buccaro*

### **Parte I / Part 1**

#### **La costruzione storica dell'immagine del paesaggio urbano e rurale tra architettura, città e natura** **The historical construction of the image of urban and rural landscapes among architecture, city and nature**

- 35 Il paesaggio come memoria di viaggio. Gli architetti scandinavi e il mito del paesaggio italiano nel primo Novecento  
The landscape as a travel memory. Scandinavian architects and the myth of the Italian landscape in the early twentieth century  
*Fabio Mangone*

#### **Città e paesaggi dell'Antico / Cities and landscapes of the Ancient theme**

- 45 Paesaggi dell'Antico in età medievale e moderna: l'exemplum flegreo  
Antique landscapes in the Middle and Modern Age: the phlegraeen exemplum  
*Salvatore Di Liello*
- 59 Segni di Roma antica per le scelte di regime a Napoli. Le scoperte archeologiche alla Mostra d'Oltremare  
Signs of ancient Rome for the regime choices in Naples. The archaeological discoveries in the Mostra d'Oltremare  
*Francesca Capano*

#### **Contributi / Papers**

- 73 Cuma, polis insulare  
Cuma, insular polis  
*Lilia Pagano*
- 83 Attualità dell'antico: una stanza archeologica per lo stretto di Messina  
The actuality of the ancient: an archeological room for the strait of Messina  
*Giovanna Falzone*
- 93 Lettura del sistema storico-ambientale della campagna romana: la struttura della forma fisica e il simbolismo interpretativo  
Reading historical and environmental systems of the Roman countryside: the structure of the physical shape and the interpretive symbolism  
*Maria Grazia Cianci, Sara Colaceci*

- 103 Il rudere e la città contemporanea. Comprensione, tutela e valorizzazione delle aree archeologiche urbane: il caso romano  
The ruin and the contemporary city: understanding, protection and promotion of urban archaeological sites - the case of Rome  
*Anna Rutiloni*
- 117 Archeologia e paesaggio nella Villa del Casale di Piazza Armerina. La costruzione di un'identità territoriale  
Archaeology and landscape in the Roman Villa at Casale, near Piazza Armerina, Sicily: the construction of a territorial identity  
*Maria Rosaria Vitale, Fausto Carmelo Nigrelli, Giulia Di Dio Balsamo*
- 127 La formazione dei villaggi rurali in Libia (1933-1940). Aspetti architettonici e urbanistici dei centri urbani fra preesistenze classiche ed orientamenti moderni  
The formation of rural villages in Libya (1933-1940): architectural and planning aspects of urban centers, from classic pre-existence to modern guidelines  
*Marco de Napoli*
- 139 Una storia nascosta: il paesaggio di lasos  
A hidden history: the landscape of lasos  
*Lucia Cianciulli, Paola Orlando, Raffaella Pierobon Benoit*
- 149 Siracusa nelle descrizioni dei viaggiatori tra il XVIII e il XIX secolo  
Syracuse in the descriptions of 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century travellers  
*Giancarlo Germanà Bozza*
- 161 I porti del Mediterraneo nel diario di viaggio di Konrad Grünenberg (1487)  
Mediterranean ports in Konrad Grünenberg's travel's diary (1487)  
*Danila Jacazzi*
- 171 Da Akrágas a Girgenti. Architettura e paesaggio nelle descrizioni e nell'iconografia della "città dei templi" fra Settecento e Ottocento  
From Akrágas to Girgenti: architecture and landscape in descriptions and drawings of the "città dei templi" in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries  
*Maria Sofia Di Fede*
- 181 Vetus adversus novum: la antigüedad clásica como piedra angular de la iconografía de las ciudades gallegas  
Vetus adversus novum: classical antiquity as an essential element in the iconography of Galician cities  
*Ana E. Goy Diz*
- 191 La tomba di Terone ad Agrigento nei disegni degli allievi dell'École des Beaux-Arts  
The tomb of Theron in Agrigento in the drawings of the students of the École des Beaux-Arts  
*Giuseppe Antista, Vincenza Garofalo*
- 203 Il racconto di Pompei nel 'Monitore'  
The Pompeii story in the 'Monitore'  
*Giovanna Formisano*
- 215 La percezione dell'architettura antica di Roma nell'opera italiana di Jean-Baptiste-Camille Corot  
The experience of ancient Roman architecture in Jean-Baptiste Camille Corot's Italian works  
*Anna Ciotta*
- 231 La collezione dei disegni romani di James Gibbs: spazialità e temporalità dell'antico nelle rappresentazioni di alcuni artisti del Settecento  
James Gibbs' Roman drawing collection: spatiality and temporality of antiquity in illustrations by 18<sup>th</sup> century artists  
*Barbara Tetti*
- 239 Roma nel diario di viaggio di Alessandro Galilei  
Rome in the travel diary of Alessandro Galilei  
*Rosa Maria Giusto*
- 249 José de Hermosilla y Sandoval (1715-1776). Lo studio dell'antico e la costruzione della Madrid borbonica al tempo di Carlo III: il progetto del paseo del Prado  
José de Hermosilla y Sandoval (1715-1776): the study of the ancient and the development of Bourbon Madrid in the time of Charles III - the design of the Paseo del Prado  
*Andrea Giovannini*
- 259 Vedute e piante come fonte per lo studio della topografia della città antica: il caso di Velletri  
Views and plans as a source for the study of urban ancient topography: the case of Velletri  
*Cristiano Mengarelli*

- 269 Il tema dell'antico nell'opera di Alessandro Baratta e la ritrovata Cavalcata del 1632  
The theme of the ancient in the work of Alessandro Baratta, and the discovery of the Cavalcata of 1632  
*Paola Carla Verde*

**Ritratti di fabbriche. Il paesaggio della produzione nell'iconografia urbana dell'Europa moderna e contemporanea**  
**Factory Portraits. Production landscapes and urban iconography in modern and contemporary Europe**

- 279 Iconografia e paesaggi del lavoro. Riflessioni e prospettive di ricerca  
Iconography and landscapes of the Work. Reflections and research perspectives  
*Roberto Parisi*
- 289 Fonti di ricerca per la storia del paesaggio in Italia alle soglie dell'età contemporanea  
Research sources for the Landscape history in the early Contemporary Italy  
*Massimo Visone*
- Contributi / Papers
- 303 Fonti iconografiche per il Real Sito di San Leucio  
Iconographic sources for the Royal Site of San Leucio  
*Riccardo Serraglio*
- 313 La terra dei mulini: riscoperta della macina nell'Alta Padovana  
The land of watermills: rediscovery of the mill in Alta Padovana  
*Ivan Buonanno*
- 321 Le cartiere del Liri  
The paper-mills of the Liri  
*Stefano Manlio Mancini*
- 333 La trasformazione del paesaggio da rurale a minerario: il caso del comune di Narcao nella Sardegna sud-occidentale  
The transformation from rural to mining landscape: the case of the Municipality of Narcao in south-western Sardinia  
*Annalisa Carta*
- 343 Rappresentare il sottosuolo: il fondo fotografico della miniera di Monteponi  
Representing the subsurface: the photographic archive of the Monteponi mine site  
*Eleonora Todde*
- 353 Pescara tra Ottocento e Novecento: da paesaggio agrario a paesaggio antropizzato  
Pescara from the 1800's to 1900's: from agricultural to man-made landscape  
*Adele Fiadino*
- 361 La costruzione del paesaggio delle strade ferrate: uno strumento di conoscenza del Piemonte negli anni pre e postunitari  
The construction of the railway landscape: an instrument for knowledge of Piedmont in the second half of the 19<sup>th</sup> century  
*Beatrice Maria Fracchia*
- 371 L'arte della fabbrica tra idealità e pragmatismo nell'opera grafica di Guido Balsamo Stella  
The art of the factory: between idealism and pragmatism in the graphic work of Guido Balsamo Stella  
*Francesca Castanò*
- 381 Un grande collage: fotografie del paesaggio urbano milanese e della cultura politecnica nei primi decenni del XX secolo  
A great mosaic: photos of Milan's urban landscape and technical culture in the early decades of the 20<sup>th</sup> century  
*Maria Antonietta Breda*
- 391 La collina di Posillipo tra il 1950 e il 1965 nel fondo Lavori Pubblici Calcoli di cemento armato dell'Archivio di Stato di Napoli  
The hill of Posillipo between 1950 and 1965, in the font of "Public Works reinforced concrete calculations" of the State Archives of Naples  
*Alessandra Veropalumbo*
- 403 La rappresentazione come scenario di progetto. Il caso di Li Han  
Representation for new scenarios: the work of Li Han  
*Paola Galante*

- 413 "Animals". La trasformazione di spazi post-industriali  
 "Animals": the transformation of post-industrial spaces  
*Massimo Triches, Stefano Tornieri*
- 421 Sources for the study of the iconography of the Cathedral of Santiago de Compostela: ICEC an international project  
*Miguel Taín Guzmán*
- 431 Santiago de Compostela beyond its shrine: the images of its monasteries and convents in the Spanish illustrated press of the 19<sup>th</sup> century  
*Paula Pita-Galán*

**Il racconto del paesaggio europeo nella fotografia del Novecento**  
**A depiction of European landscape through the 20<sup>th</sup> century photography**

- 439 Fotografia e paesaggio: un campo d'indagine  
 Photography and Landscape: a field of investigation  
*Andrea Maglio*
- 443 Il racconto del paesaggio europeo nella fotografia del Novecento: temi e luoghi  
 The description of the European Landscape in the Twentieth century Photography: topics and places  
*Gemma Belli*
- Contributi / Papers
- 449 Grabado en la memoria. Fotografía, paisaje y prensa, instrumentos para la construcción de la identidad de una comunidad de emigrantes  
 Printed in memory. Photography, landscape and press, instruments for the construction of the identity of an emigrant community  
*Juan Manuel Monterroso Montero*
- 461 Incanto del mare in tempesta e di rocce curiose: reminiscenze del sublime nel paesaggio naturalistico europeo nelle cartoline di inizio Novecento  
 The fascination of stormy seas and curious rocks: the revival of the "sublime" in European natural landscapes, in postcards of the early 20<sup>th</sup> century  
*Ewa Kawamura*
- 471 Funciones e iconografía urbana: Baiona, de ciudad histórica a destino turístico. Fuentes para la consolidación de una imagen  
 Functions and urban iconography: Baiona from historic villa to tourist destination – sources for the consolidation of an image  
*Begoña Fernández Rodríguez*
- 481 Gli occhi dell'architetto. Il viaggio al Nord tra primo e secondo dopoguerra  
 Architects' eyes. Travel to North between First and Second post World War periods  
*Saverio Sturm*
- 491 La fotografia di paesaggio tra Germania e Italia dal 1925 al 1945 nell'opera di Albert Renger-Patzsch e Roberto Pane  
 The landscape photography between Germany and Italy from 1925 to 1945 in the work of Alber Renger-Patzsch and Roberto Pane  
*Florian Castiglione*
- 501 Dall'"albero della Cuccagna" all'"albero della Vita": un'icona e le sue rappresentazioni nel paesaggio delle città storiche. L'effimero e il permanente nel panorama delle grandi esposizioni universali tra XIX e XXI secolo  
 From "Tree of Abundance" to "Tree of Life": an icon and its representations in the landscape of historical cities - the ephemeral and the permanent in the panorama of the great universal exhibitions between 19<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries  
*Nunzia Iannone*
- 513 Iconografia urbana e fotografia tridimensionale: l'archivio di Pier Luigi Pretti (1868-1934)  
 Urban iconography and three-dimensional photography: the Pier Luigi Pretti archive (1868-1934)  
*Gaia Salvatori*
- 523 La conquista della realtà: fotografia e urbanistica in Italia tra ricostruzione e crisi energetiche (1945-1979)  
 The conquest of reality: photography and urban planning in Italy between post-war reconstruction and energy crises (1945-1979)  
*Gerardo Doti*

- 533 Fotografia, urbanistica e (re-)invenzione del paesaggio “ordinario” nell’Italia del secondo dopoguerra  
Photography, City Planning, and the (Re-)Invention of “Ordinary” Landscapes in Post-War Italy  
*Antonello Frongia*
- 545 La costruzione del paesaggio umbro  
The construction of the Umbrian landscape  
*Fabio Bianconi*
- 553 La rappresentazione fotografica delle tradizioni costruttive della Murgia dei trulli  
The photographic representation of the building traditions of the Murgia dei trulli  
*Angelo Maggi*
- 563 La trasformazione del panorama urbano di Chieti alla fine del XIX secolo: il palazzo Mezzanotte  
The transformation of the urban landscape of Chieti in the late nineteenth century: the Mezzanotte palace  
*Claudio Mazzanti*
- 573 Il mutamento nell’obiettivo  
Changing of perspective  
*Alessia Maiolatesi*
- 583 Paolo Monti e l’architettura contemporanea: “Scatti d’autore in Campania”  
Paolo Monti and contemporary architecture: “signature shoots in Campania”  
*Barbara Bertoli*
- 593 Un altro sguardo: Federico Patellani (1911-1977) e la Mostra Triennale delle Terre Italiane d’Oltremare  
Another view: Federico Patellani (1911-1977) and the Mostra Triennale delle Terre Italiane d’Oltremare  
*Gemma Belli*
- 603 Lo sviluppo urbanistico della città di Napoli attraverso le immagini del Secondo dopoguerra  
The urban development of the city in the post-war images of Naples  
*Sandra Sangermano*
- 613 Da utopia a inferno. Scampia attraverso la fotografia contemporanea  
From utopia to hell: Scampia, through contemporary photography  
*Chiara Ingrosso*
- 621 Napoli nel Novecento, retrospettiva sul corso Vittorio Emanuele  
Naples: a retrospective view of Corso Vittorio Emanuele  
*Marco Carusone*
- 631 Architettura del paesaggio: la Villa Comunale di Napoli tra mutamenti e conservazione  
Landscape architecture: the Villa Comunale in Naples - between change and conservation  
*Roberto Vigliotti*
- 641 Il contributo dell’archivio De Rienzo per l’analisi dell’evoluzione del paesaggio beneventano  
The contribution of the De Rienzo archive to analysis of the evolution of the Benevento landscape  
*Carlo De Cristofaro*

**Il paesaggio nella cinematografia documentaria, amatoriale e d’autore**  
**The landscape in the documentary, amateur and art cinematography**

- 653 Architettura e Paesaggio. Nuovi strumenti di lettura per la storiografia: la cinematografia  
The landscape in amateur and author documentary  
*Alessandro Castagnaro*
- Contributi / Papers
- 665 Spazio urbano e cinematografia. Quando lo sfondo scenografico diventa soggetto protagonista  
Urban space and cinematography: when scenography becomes protagonist  
*Francesco Zecchino*
- 673 Il paesaggio rurale dal ventennio fascista al secondo dopoguerra. Cortometraggi, pellicole e cine-ambulanti  
The rural landscape from the Fascist period to the second post-war: Short films, films and itinerant cinemas  
*Maria Rossana Caniglia*
- 681 L’armonia perduta di Napoli città di mare nel racconto cinematografico tra le due Guerre Mondiali  
The “lost harmony” of Naples as a seaside town in the cinematographic narrative between the world wars  
*Massimo Clemente*

- 689 La propaganda del regime a Trento  
The propaganda of regime in Trento  
*Marco Della Rocca*
- 699 Dal cinema all'architettura: il paesaggio urbano e rurale nel cinema e nel documentario italiano del dopoguerra  
From movies to architecture: urban and rural landscape in Italian post-war feature films and documentaries  
*Andrea Maglio*
- 709 Paesaggi urbani e rurali nel cinema di Francesco Rosi  
Urban and rural landscapes in the cinema of Francesco Rosi  
*Andrea Pane*
- 719 Gela antica e nuova. Parole e immagini per un paesaggio industriale  
"Gela antica e nuova": words and pictures for an industrial landscape  
*Paola Barbera*
- 729 Nuovi orizzonti. Costruzione e rappresentazione del paesaggio nella Jugoslavia del secondo dopoguerra  
Zagreb and its horizons: construction and representation of urban landscape between the 1950s and 1970s  
*Ines Tolic*
- 739 Dal «critofilm» all'«ambiente»: il cinema di Carlo Ludovico Ragghianti e Roberto Pane come strumento di lettura e tutela dell'architettura e del paesaggio  
From «critofilm» to «environment»: Carlo Ludovico Ragghianti and Roberto Pane's cinema as a mean of interpreting and protecting architecture and landscape  
*Giovanna Russo Krauss*

**L'iconografia del paesaggio agrario: uno strumento di conoscenza e tutela del territorio attraverso i secoli**

**The iconography of the agricultural landscape: an instrument to know and preserve the territory throughout the centuries**

- 751 Dal paesaggio agrario all'agricoltura paesaggistica: uno strumento di conoscenza e tutela del territorio attraverso i secoli  
From the agricultural landscape to the architecture landscape: a knowledge tool and protection of the territory over the centuries  
*Daniela Stroffolino*
- Contributi / Papers
- 759 Il paesaggio agrario secondo Emilio Sereni  
The agricultural landscape according to Emilio Sereni  
*Gabriella Bonini*
- 765 Le "Illustrazioni di storia agraria" della Biblioteca Archivio Emilio Sereni di Gattatico: l'immagine come espressione storica del paesaggio  
"Illustrations of agrarian history", in the Emilio Sereni Library Archives: the image as historical expression of landscape  
*Margherita Parrilli*
- 775 L'immagine del paesaggio agrario italiano nelle mostre d'arte e architettura vernacolari del primo Novecento: modelli narrativi a confronto per il racconto di una nuova modernità  
Italian agricultural landscape image in early 1900s vernacular art and architecture exhibitions: different narrative models to communicate a new idea of modernity  
*Ilaria Pontillo*
- 785 La Sicilia rurale del Ventennio: un racconto in bianco e nero  
Rural Sicily of the Fascist period: a story in black and white  
*Enza Emanuela Esposito, Marilena Di Prima*
- 795 La riforma fondiaria e le modificazioni territoriali attraverso le fonti visive: il caso Metapontino  
Land Reform and territorial changes as seen through audiovisual sources: the case of Metapontino, Italy  
*Eleonora Cesareo*
- 805 La bassa valle del Tronto tra XIX e XX secolo: le trasformazioni al contesto rurale nei documenti d'archivio e nelle fotografie del Consorzio di Bonifica  
The lower Tronto river valley in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries: rural environmental transformations as depicted in archival documents and the photography of Consorzio di Bonifica  
*Enrica Petrucci, Francesco Di Lorenzo*

- 815 Il canale Cavour e le risaie: iconografia del paesaggio risicolo piemontese in trasformazione  
The Cavour canal and paddies: the iconography of the Piedmont rice landscape during its transformation  
*Marta Banino, Francesca Matrone*
- 825 L'Ordine di San Giovanni di Gerusalemme e il paesaggio agrario  
The Order of Saint John of Jerusalem and the agricultural landscape  
*Valentina Burgassi*
- 833 La memoria del paesaggio attraverso uno strumento di misura e stima: i cabrei dell'Ordine Mauriziano  
The memory of an agrarian landscape through a specific survey document: the "cabrei" of the Ordine Mauriziano  
*Chiara Devoti, Cristina Scalon*
- 843 La Nouvelle Maison Rustique: un manuale di agronomia riccamente illustrato  
"La Nouvelle Maison Rustique": a richly illustrated manual of agronomy  
*Marianna Castaldo*
- 851 "Un magnifico parco tutto coltivo, della massima e più squisita fruttificazione". Efficienza produttiva e qualità estetica nella costruzione del paesaggio lombardo all'inizio dell'Ottocento: il caso di Velate in Lombardia  
"A magnificent park all cultivated, of the highest and most exquisite fruiting." Farm production efficiency and aesthetic value in landscape design at the beginning of Nineteenth century: the case study of Velate in Lombardia  
*Marica Forni*
- 863 Le fabbriche dell'acqua: fonti d'archivio nei percorsi conservativi del paesaggio rurale marchigiano  
Water-system structures: archival fonts for the "conservation routes" of the Marche rural landscape  
*Carla Pancaldi*
- 873 Paesaggio e rappresentazione: il ruolo della cartografia. Una rassegna di studi tra Cinquecento e fine Ottocento sull'area montana veneta. Il caso di Belluno  
The role of cartography in landscape and representation: a review of 16th to 19th century studies of the mountainous area of Veneto – the case of Belluno  
*Michelangelo De Donà, Daniele Trabucco*
- 881 Rappresentazioni del paesaggio agrario storico: retabli, cabrei e catasto in Sardegna  
Representations of historic rural landscape: retabli, cabrei and cadastre in Sardinia  
*Roberto Ibbà*
- 891 Il paesaggio agrario del Vallo di Diano in età moderna  
The rural landscape of the Diano Valley, seen in the modern era  
*Rosa Carafa*
- 903 Il paesaggio agrario di Montella attraverso l'iconografia del XVIII secolo  
The agricultural landscape of Montella in 18<sup>th</sup> century iconography  
*Fiorentino Alaia, Sabina Porfido, Efisio Spiga*
- 913 La sostenibilità del paesaggio agrario tra immagine e recupero  
The agricultural landscape: sustainability between image and revival  
*Marina Fumo, Gigliola Ausiello, Roberto Castelluccio, Mariangela Buanne*
- 921 APURLEC. Un paesaggio agricolo pre-incaico modellato per il controllo della distribuzione idrica nella Costa Nord del Perù  
APURLEC: A pre-Inca agricultural landscape in the Peruvian North Coast, modelled for management of water distribution  
*Maria Ilaria Pannaccione Apa, Maria Rosaria Santovito, Giulia Pica, Carlos Wester La Torre, Marco Antonio Fernandez Manayalle, Francesco Longo, Claudia Facchinetti, Roberto Formaro, Ilaria Catapano, Gianfranco Fornaro, Riccardo Lanari, Francesco Soldovieri*

## Parte II / Part 2

### Descrivere, narrare e comunicare il paesaggio

### Describing, narrating and communicating the landscape

#### L'età moderna / The Modern Age

#### Contributi / Papers

- 937 Alla ricerca del medioevo lombardo: il viaggio-studio di Walter Leopold in Sicilia orientale  
In search of the Lombard Medieval: the study trip of Walter Leopold in eastern Sicily  
*Francesca Passalacqua*

- 947 “Voi che legette non vedete cosa alcuna”: il paesaggio nel diario di viaggio di Giovanni da San Foca (1536)  
“You, dear reader, can see nothing”: landscape in the travel diary of Giovanni da San Foca (1536)  
*Elena Svalduz*
- 955 L'iter neapolitanum di Hieronymus Turler. Un viaggio tra mito e modernità  
The iter neapolitanum of Hieronymus Turler. A journey between myth and modernity  
*Silvia Gaiga*
- 963 Rappresentazione del paesaggio in Gherardo Cibo, tra intuizioni leonardesche e fiamminghe e riproducibilità scientifica  
Landscape representation in Gherardo Cibo: from the intuition of Leonardo and the Flemish, to scientific reproducibility  
*Micaela Mander*
- 973 Da Norcia a Cassino: viaggio e permanenza di san Benedetto negli affreschi napoletani dello Zingaro  
From Norcia to Cassino: the journey and stopping points of St. Benedict, in the Neapolitan Frescoes of Lo Zingaro  
*Giuliana Ricciardi*
- 983 La geografia antropica delle tre province pugliesi nelle Descrizioni del Regno di Napoli (dal XVI al XVIII secolo)  
Anthropogeography of the three apulian provinces by the Descrizioni of the Reign of Naples (16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> century)  
*Oronzo Brunetti*
- 991 La rappresentazione delle città come espressione di comunità civica e l'importanza di un territorio costiero. Catania e Cadice attraverso il “Civitates Orbis Terrarum”  
The representation of cities as an expression of a civic community, and the importance of coastal settlements: Catania and Cadiz through the “Civitates Orbis Terrarum”  
*Marina Camino Carrasco*
- 1001 “Plan et veue de Mazzara”. Un modello descrittivo per la rappresentazione del paesaggio tra misura e percezione  
“Plan et veue de Mazzara”: a descriptive model for the representation of landscape, between measurement and perception  
*Giuseppe Scuderi*
- 1011 Iconografie dei viaggi cognitivi nei (para)testi del Settecento  
The iconography of cognitive journeys in the (para)texts of the 1700s  
*Persida Lazarević Di Giacomo*
- 1019 Chinese Cultural Landscapes Diaspora in Modern Era in Europe: a Brief History  
*Yapeng Ou*
- 1029 Quei diavolacci di Appennini ... *Dal Giogo al passo della Futa tra impervi paesaggi e luoghi malfamati*  
Those hellish Apennines ...: *from Giogo to the Futa Pass - between a rock and a hard landscape*  
*Fabiana Susini*
- 1041 La descrizione di una provincia del Regno di Napoli, la Calabria Ultra, in una relazione di fine settecento  
The description of Calabria Ultra, a province of the Kingdom of Naples, in a report of late eighteenth century  
*Ciro Romano*
- 1049 Conoscere, descrivere e studiare il paesaggio napoletano: il viaggio come esperienza cognitiva nei taccuini dell'architetto Rodolfo Vantini  
Know, describe and study the Neapolitan landscape: journey as cognitive experience through Rodolfo Vantini notebooks  
*Elisa Sala*
- 1061 La ricezione di Firenze in Romola di George Eliot  
The perception of Florence in “Romola” by George Eliot  
*Miriam Sette*
- 1071 Il viaggio di Ghiannis Ritsos in Italia tra antichità e modernità, tra bellezza e sensualità  
Yannis Ritsos' journey to Italy: between ancient and modern, beauty and sensuality  
*Amanda Skamagka*
- 1079 Il giardino sulla lava  
The “garden on lava”  
*Eugenio Magnano di San Lio*
- 1089 Tra sublime e pittoresco: Vesuvio, icona del golfo di Napoli  
From sublime to picturesque: Vesuvius, icon of Naples  
*Alessandra Cirafici, Manuela Piscitelli*

## L'età contemporanea / The Contemporary Age

- 1103 **Descrivere, narrare e comunicare il paesaggio in età contemporanea**  
Describing, narrating and communicating the landscape in the contemporary Age  
*Annunziata Berrino*  
Contributi / Papers
- 1113 **Giuseppe Simelli e la sua dissertazione sull'utilità di una scuola di disegno nelle città secondarie (1813)**  
Giuseppe Simelli and his dissertation on the usefulness of a school of drawing in the secondary towns (1813)  
*Simonetta Ciranna*
- 1123 **La cartografia creativa come rappresentazione e narrazione della memoria e dei cambiamenti del territorio e del paesaggio contemporaneo**  
Creative cartography as representation and narration of memory, of territorial changes and contemporary landscape  
*Marco Muscogiuri*
- 1133 **Il fondo iconografico della Biblioteca comunale di Trento tra passato e futuro**  
The iconographic collection of the Public Library of Trento from the past to the future  
*Milena Bassoli*
- 1143 **Città e paesaggi nuovi del Regno delle Due Sicilie nelle pagine del «Poliorama pittoresco»(1836-1860)**  
Cities and new landscapes of the Kingdom of the Two Sicilies from the pages of Poliorama pittoresco (1836-1860)  
*Giuseppe Pignatelli*
- 1153 **La narrazione dei paesaggi nell'Italia post-unitaria: Sonzogno divulgatore**  
Narration of the post-unitary Italian landscape: Sonzogno popularizer  
*Martino Pavignano, Ursula Zich*
- 1163 **Paesaggi e viaggi organizzati in Sicilia nelle riviste del Touring club italiano dal 1894 al secondo dopoguerra**  
Landscapes and organized excursions in the pages of the Touring Club Italiano Magazine, from 1894 to the post-war period  
*Isabella Frescura*
- 1171 **Dispositivi narrativi e caratteri metastorici: per una riflessione sul paesaggio della nazione nel Regno d'Italia**  
Narration and meta-history: a reflection on the landscape of "nation" in the Kingdom of Italy  
*Giovanni Lombardi*
- 1179 **Le strade alpine e la narrazione del paesaggio: i valichi dello Spluga e dello Stelvio in Lombardia nella prima metà dell'Ottocento**  
Alpine roads and landscape narrative: the passes of Spluga and Stelvio in the first half of nineteenth century Lombardy  
*Ornella Selvafolta*
- 1191 **Ricognizioni topografico-militari dell'arco alpino negli anni della Grande Guerra**  
Recovery of landscape: military reconnaissance surveying in the Alps, during the Great War  
*Sara Isgrò*
- 1203 **Mosca negli anni '30: da autonarrazione a soggetto narrato**  
Moscow in the Thirties: from self-representation to narrativity  
*Giulia Baselica*
- 1211 **Ragionamenti e metodi per le due ricostruzioni di Varsavia dopo il secondo conflitto mondiale**  
Rationales and methods for the two reconstructions of post-war Warsaw  
*Piotr Podemski*
- 1221 **Le politiche di sviluppo del secondo Novecento nel Mezzogiorno: programmazione economica e pianificazione territoriale in Molise**  
Thematic maps for landscapes "in creation": the narration of a future Molise in the mid-twentieth century  
*Maddalena Chimisso*
- 1231 **La réclame enologica e l'immagine del paesaggio italiano tra Ottocento e Novecento**  
The wine label and the image of Italian landscape from the 19<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries  
*Manuel Vaquero Piñeiro*
- 1243 **Sguardi su Capri. Moda e rappresentazioni di un'icona dell'immaginario contemporaneo**  
Capri in the gaze of the viewer: fashion and the representation of an icon of contemporary imaginary  
*Alessandra Cirafici, Ornella Cirillo*
- 1255 **Il branding vesuviano: antropologia di un'estetica pop**  
The "Vesuvius logo": anthropology of a pop aesthetic  
*Giovanni Gugg*

- 1265 Il paesaggio della Galizia narrato dai viaggiatori britannici dell'Ottocento  
The "first viewing": Galician landscape narrated by British travellers of the 19<sup>th</sup> century  
*Maria Rivo Vázquez*
- 1275 Vittore Grubicy de Dragon e il paesaggio della Lombardia tra pittura, fotografia e impegno sociale  
Vittore Grubicy de Dragon and the Lombard landscape - painting, photography and social commitment  
*Gianpaolo Angelini*
- 1285 Il paesaggio delle periferie di Milano nei romanzi italiani del secondo dopoguerra  
Landscape images of the outskirts of Milan in Italian novels set during World War II  
*Augusto Ciuffetti*
- 1293 Torino. Borgo Po: le architetture, il fiume e la collina  
Turin: Borgo Po - the architecture, the river and the hill  
*Annalisa Dameri, Alice Pozzati*
- 1303 Comunicare il paesaggio attraverso le carte internazionali. Dalla Word Heritage Convention Unesco alla Convenzione di Faro  
Communicating the landscape through international charters: from UNESCO Word Heritage Convention to the Faro Convention  
*Cecilia Sodano*
- 1311 Il paesaggio culturale della laguna sipontina al Museo archeologico della Daunia  
The cultural landscape of sipontina lagoon to the National Archeological Museum  
*Anita Guarnieri, Marisa Corrente*
- 1321 Representing the Invisible. Scenarios of the Underground Spaces  
*Stefano Tornieri*
- 1329 Dov'è la Soft City ora?  
Where is the Soft City now?  
*Niccolò Suraci*
- 1335 L'interazione digitale tra l'uomo e la sua città  
The digital interaction between man and his city  
*Guglielmo Sandri Giachino*

## Rappresentazione, memoria, conservazione Representation, Memory, Preservation

a cura di / edited by

Francesca Capano, Maria Ines Pascariello, Massimo Visone

### **Introduzione / Introduction**

- 23 Brevi riflessioni sul paesaggio. Memoria, rappresentazione, conservazione  
Short thoughts on Landscape. Memory, representation, preservation  
*Francesca Capano, Maria Ines Pascariello, Massimo Visone*

### **Parte I / Part 1**

#### **Rappresentazione e comunicazione del paesaggio tra tradizione e innovazione**

#### **The representation and the communication of the landscape between tradition and innovation**

- 29 La rappresentazione del paesaggio: spazi, orizzonti e comunicazione  
The representation of the landscape: spaces, horizons and *media*  
*Antonella di Luggo, Ornella Zerlenga, Maria Ines Pascariello*

#### **Punti di vista geometrici e culturali per il rilievo e la rappresentazione del paesaggio urbano** **Geometrical and cultural viewpoints for the urban landscape survey and representation**

#### Contributi / Papers

- 39 Overlook  
Overlook  
*Renata Guadalupi, Luigi Maisto*
- 47 "Il teatro dal finestrino". Letture percettive della città diffusa dal treno  
"Theatre from the window": perceptive readings of urban sprawl from the train  
*Fabio Colonnese*
- 56 Forma, rappresentazione e luogo. Il racconto dell'immaginario urbano di Perugia fra figurazione e tendenziosità narrativa  
Form, representation and place: the story of the urban imaginary of Perugia between figuration and narrative bias  
*Marco Filippucci*
- 67 Modelli rappresentativi di città in "Il Regno di Napoli in Prospettiva" di Gio. Battista Pacichelli  
Representative models of cities in the Gio. Battista Pacichelli's "Il Regno di Napoli in Prospettiva"  
*Vincenzo Cirillo*
- 77 Visioni di paesaggi fortificati: il Piemonte nella scena europea  
Visions of fortified landscapes: Piedmont in the European scene  
*Anna Marotta*
- 87 Disegnare la città in "veduta". Il manoscritto illustrato di Konrad Grünenberg  
Draw the city into "view". Konrad Grünenberg's illustrated manuscript  
*Ornella Zerlenga*

- 97 Il territorio e la città: uno studio sulle trasformazioni della geomorfologia dello spazio urbano  
Territory and city: transformations in the geomorphology of the urban space  
*Laura Carlevaris, Vittorio Di Stefano, Giovanni Intra Sidola*
- 107 Gli HGIS catastali strumenti di rappresentazione aumentata del paesaggio urbano. Il caso di Parma fra XVIII e XX secolo  
Cadastral HGIS tools for augmented representation of the urban landscape: 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century Parma  
*Andrea Zerbi*
- 117 Castrum, quod Casinum dicitur, in excelsi montis latera situm est  
*Michela Cigola, Arturo Gallozzi, Rodolfo Maria Stollo*
- 127 Il rilievo integrato per la rappresentazione dei caratteri del paesaggio urbano. Il caso di Navelli e Civitaretenga (AQ)  
Integrated survey for the representation of urban landscape features: the case of Navelli and Civitaretenga (Aquila)  
*Chiara Vernizzi*
- 137 L'immagine della memoria: la rappresentazione di un frammento di paesaggio urbano sommerso  
Image and memory: representation of a fragment of "submerged" urban landscape  
*Rita Valenti, Emanuela Paternò*
- 147 Il rilievo meccatronico per i centri storici minori  
Mechatronic survey and recording for small historic towns  
*Assunta Pelliccio, Erika Ottaviano, Pierluigi Rea*
- 155 Rilevamento architettonico e urbano per documentare l'identità di un centro storico  
Urban and Architectural surveying for documentation of the identity of a historic town  
*Pasquale Tunzi*
- 165 Rilievo, modellazione e recupero dei borghi abbandonati  
Survey, modelling and recovery of abandoned villages  
*Raffaele Catuogno, Daniela Palomba, Rosaria Palomba*
- 175 Qualità visuali della città barocca salentina  
Visual qualities of the baroque town in Salento  
*Gabriele Rossi*
- 185 La rifondazione novecentesca della chiesa di San Giorgio a Bitonto. Una storia urbana  
The 20<sup>th</sup> century rebuilding of the Church of San Giorgio in Bitonto: an urban history  
*Valentina Castagnolo, Maria Franchini*
- 195 Il portale-campanile del monastero benedettino di Conversano. Un esempio di quinta scenica urbana  
The campanile-portal of the Benedictine Monastery of Conversano: an example of urban scenography  
*Paolo Perfido*

**Rappresentazione e modellazione del territorio naturale e artefatto: piattaforme tecnologiche per la lettura e la comunicazione dei sistemi complessi**

**Representing and shaping natural and artificial landscapes: technological platforms for the interpretation and the communication of complex systems**

Contributi / Papers

- 209 Sistemi innovativi per la rappresentazione delle trasformazioni del costruito storico: la facciata del Duomo di Napoli  
Innovative systems for representation of transformation in the built heritage: the Cathedral of Naples façade  
*Antonella di Luggo, Gabriella Di Dato*
- 219 Frontiere del rilievo urbano: i 3D city models, strumenti di rappresentazione e analisi della città  
Frontiers of urban survey: "3D city models", tools for urban analysis and representation  
*Donatella Bontempi*
- 229 Un catalogo semantico per la conoscenza e la ricostruzione del paesaggio incompiuto. Il caso di San Leucio  
A semantic catalogue for knowledge and reconstruction of an unfinished landscape: a case study of San Leucio  
*Massimiliano Campi, Valeria Cera, Elisa Mariarosaria Farella, Domenico Iovane*
- 239 Acquisire e comunicare attraverso la fotografia  
Acquiring and communicating information through photography  
*Margherita Pulcrano, Simona Scandurra*

- 247 Da Canova a McCurry. La costruzione ideologica del paesaggio umbro  
From Canova to McCurry: the ideological construction of the Umbrian landscape  
*Paolo Belardi*
- 257 Le rappresentazioni del paesaggio tra immagini storiche e letture contemporanee  
Representations of the landscape: historical pictures and contemporary readings  
*Caterina Palestini*
- 267 Osservare, misurare e tradurre la complessità del territorio  
To observe, measure and translate the complexity of the territory  
*Fatima Melis*
- 275 Multimedialità e multimodalità nella rappresentazione del paesaggio  
Multimediality and multimodality in landscape representation  
*Stefano Chiarenza*
- 285 "Alpinescapes": a Landscape Communication Experience  
*Rossella Salerno, Daniele Villa*
- 297 Metodi e linguaggi grafici per leggere, sistematizzare e comunicare sistemi complessi. Esperienze di lettura di complessi rurali  
Graphic methods and languages for the reading, organization and communication of complex systems: experiences in rural complexes  
*Ivana Passamani*
- 307 Architetture rurali sparse in Valsugana: una geografia umana tra tradizione e innovazione  
Rural buildings in the Valsugana: a human geography between tradition and innovation  
*Giovanna A. Massari, Cristina Pellegatta, Fabio Luce*
- 317 Trasformazioni del paesaggio dell'Alta Val Tanaro e gestione dati su piattaforma GIS  
Landscapes transformations of Upper Val Tanaro and data processing using a GIS platform  
*Valentina Quitadamo*
- 327 Dal rilievo alla divulgazione: metodologie integrate per la fruizione virtuale del territorio  
From survey to dissemination: integrated methodologies for the virtual use of the territory  
*Mariangela Liuzzo, Sebastiano Giuliano*
- 337 La città ricostruita: lo spazio virtuale a servizio della lettura dei tessuti urbani non più esistenti  
The city "reconstructed": virtual space in the reading of vanished urban fabric  
*Daniele Calisi, Maria Grazia Cianci, Francesca Geremia*
- 347 Le fonti della storia e le nuove tecnologie: il Catasto Rabbini nell'era delle ICT  
Historic sources and the new technologies: the "Catasto Rabbini" in the digital era  
*Marilena Di Prima*

## **Parte II / Part 2**

### **Temporalità dei paesaggi tra memoria e immagine**

#### **Temporality of landscapes between memory and image**

- 357 Interpretare la temporalità dei paesaggi. Le fonti cartografiche e iconografiche per la conservazione dei Campi Flegrei  
Interpreting temporality of landscapes. Cartographic and iconographic sources for the conservation of Campi Flegrei  
*Aldo Aveta*

#### **"Paesi" in mutamento. Interpretare le dinamiche di trasformazione per conservare il paesaggio** **"Paesi" in transformation. Interpreting changing dynamics to preserve the landscape**

- 367 "Paesi" in mutamento, attraverso le fonti, verso la conservazione  
"Paesi" in transformation, through the sources, towards the conservation  
*Valentina Russo*

Contributi / Papers

- 373 Restaurare il Paesaggio storico. Fonti, Memoria e Identità come strumento di ri-significazione nei contesti in via di abbandono. Alcuni casi in Campania  
Restoring the historic landscape: sources, memory and identity as a tool of re-signification for abandoned contexts - cases in Campania  
*Renata Picone*
- 385 Le miniere di zolfo in Irpinia. Riflessioni sulle trasformazioni di un paesaggio  
The sulphur mines of Irpinia: considerations on landscape transformation  
*Serena Borea*
- 395 Il territorio del Casalese e le sue trasformazioni  
The Casale Monferrato territory and its transformations  
*Manuela Mattone*
- 403 Un viaggio tra immagini e realtà: il paesaggio ferroviario della Torino-Ceres  
A journey of images and reality: the Torino-Ceres rail line and landscape  
*Michela Benente, Cristina Boido*
- 415 Catastrofe come lento mutamento. Il terremoto del 1805 e le dinamiche di trasformazione del paesaggio e dell'architettura molisana  
Catastrophe as slow transformation: the 1805 earthquake and the dynamics of transformation in the landscape and architecture of Molise  
*Lia Romano*
- 425 L'Alba senza tramonto. Alba Fucens, un "palinsesto" storico-architettonico e paesaggistico  
Dawn without sunset: ancient, medieval and modern Alba Fucens – an architectural-historical and landscape palimpsest  
*Patrizia Montuori*
- 435 Prima che si perda la memoria: viaggio iconografico in Irpinia tra dissesti e terremoti  
Before memory is gone: an iconographic journey among the landslides and earthquakes of Irpinia, Italy  
*Sabina Porfido, Efisio Spiga*
- 447 Beirut, paesaggi in trasformazione tra globalizzazione e identità storica  
Beirut, changing landscapes between globalization and historical identity  
*Alessandra Terenzi*
- 457 Interpretare per condividere la conoscenza  
"Interpretation" for the sharing of knowledge  
*Nicola Flora, Francesca Iaruso*
- 469 L'eruzione del 1669 dell'Etna e la trasformazione del paesaggio: lo sguardo dei disegnatori  
The 1669 Mount Etna eruption and landscape transformation: the view of the draughtsmen  
*Tiziana Abate, Stefano Branca*
- 479 La strada della ricostruzione a Catania: tra immagine e rilievo il sistema dei conventi in via dei Crociferi  
Catania and the road to reconstruction: from the "image" to the survey recording of the monastery system in Via dei Crociferi  
*Giuseppe Di Gregorio*
- 489 La strada di Capodimonte. Percorsi interpretativi nell'iconografia della città  
Via di Capodimonte: interpretive paths in the iconography of the city  
*Valeria Pagnini*
- 499 Paesaggi del pellegrinaggio a Montevergine: la percezione del territorio dalle mulattiere alla strada rotabile  
Landscapes of the pilgrimages to Montevergine: perceptions of territory, from mule paths to carriage road  
*Consuelo Isabel Astrella*
- 511 Il territorio del litorale romano tra storia e interventi di tutela. Dati conoscitivi e dinamiche di trasformazione  
The Rome coastal area: history and interventions for protection – knowledge foundations and dynamics of transformation  
*Maria Grazia Turco*
- 523 Il 'sistema' del verde nel litorale romano: strumento di recupero e strategie di valorizzazione per un territorio in 'mutamento'  
The green "system" of the Rome coastal zone: instrument of revitalization and enhancement for a territory in evolution  
*Sonia Gallico, Maria Piera Sette*

- 533 Il paesaggio frammentario della banlieue di Parigi: formazione, riconoscimento e valorizzazione  
The fragmented landscape of the Paris banlieue: formation, recognition and enhancement  
*Franca Malservisi*
- 543 Brianza, 'paese' in mutamento tra 'luci' e 'derivate ombre'  
Brianza: a 'countryside in transition between 'lights' and 'derived shadows'  
*Maria Antonietta Crippa*
- 553 Costruzioni di ville e organizzazione del paesaggio. Su un disegno settecentesco per la sistemazione di Villa Morosini a Fiesso Umbertiano  
Construction of villas and organisation of landscape: an 18<sup>th</sup> century plan for the systemisation of Villa Morosini in Fiesso Umbertiano  
*Stefano Zaggia*
- 561 Il paesaggio amitermano, dai verdi pascoli ottocenteschi alla caotica espansione urbana  
The landscape of Amiternum, the green pastures of the 1800s to chaotic urban sprawl  
*Francesca Geminiani*
- 571 Le trasformazioni del paesaggio murgiano. I caratteri del tessuto rurale attraverso il tempo, tra conservazione e nuove forme di valorizzazione nel rapporto città-contado  
The landscape transformations in the Murgia. The shape of the rural areas through time, between conservation and new forms of enhancement between city and countryside  
*Giacomo Martines*
- 581 Innovazione, permanenza e distruzione del patrimonio rurale vesuviano: il contesto pompeiano  
Innovation, continuity and destruction of rural Vesuvian heritage: the Pompeian context  
*Marina D'Aprile*
- 591 Il paesaggio archeologico tra memoria e immagine: il caso di Baia  
Memory and image of archaeological landscapes: the case of Baia  
*Luigi Veronese*
- 601 From Apollonia ad Rhyndacum to Gölyazi: Some Iconographic and Material Sources for the Analysis and Conservation of the Urban Stratigraphy  
*Güven Gümgüm, Luigi Oliva*

**Iconografia del vissuto e dell'imperfezione. Media e interpretazione dei paesaggi storici per la conservazione del patrimonio e la comunicazione della memoria**

**Iconography of experience and imperfections. Media and interpretation of the historical landscapes for the heritage conservation and the memory communication**

- 615 Iconografia del vissuto e dell'imperfezione. Memoria e *media* nella conservazione del patrimonio architettonico  
Iconography of experience and imperfections. Memory and *Media* for the conservation of the architectural heritage  
*Bianca Gioia Marino*
- Contributi / Papers
- 631 L'immagine di Castel del Monte negli archivi dell'Istituto Luce  
The image of Castel del Monte in the archives of Istituto LUCE  
*Raffaele Amore*
- 641 Aspetti del paesaggio nel golfo di Napoli: architettura ed immagine alla Gaiola  
Landscape aspects of Gulf of Naples: Gaiola's architecture and image  
*Matteo Borriello*
- 651 Dal 'Real Passeggio' di Chiaia al waterfront contemporaneo. Memorie e immagini per un recupero dell'identità urbana del sito di Mergellina  
From the 'Real Passeggio' of Chiaia to the contemporary waterfront. Memories and images for a recovery of urban identity of the Mergellina site  
*Viviana Del Naja*
- 659 Piazza Pitti a Firenze. Esordi settecenteschi e definizione del rondò meridionale nell'iconografia e nella realizzazione delle varianti  
Piazza Pitti in Florence. The eighteenth century beginnings and completion of the southern 'rondò' in the iconography and in the construction variants  
*Pietro Matracchi, Gabriele Nannetti, Elena Scotto*

- 671 Infrastrutture nel territorio capuano: origine e stratificazione storica del Ponte Annibale sul Volturno  
Infrastructure in the territory of Capua: origin and historical stratification of the Hannibal Bridge over the Volturno River  
*Alessio Mazza*
- 681 Da cittadella a spazio pubblico urbano: l'area di Castelnuovo, tra memoria, dibattiti e progetti, 1860-1939  
From citadel to public urban space: the area of Castelnuovo, among memory, debates and projects, 1860-1939  
*Andrea Pane, Damiana Treccozi*
- 691 Identità in 'differita'. Immagini del paesaggio storico d'Abruzzo tra sedimentazione e trasformazione  
'Deferred' identities. Images of the historical landscape of Abruzzo between sedimentation and transformation  
*Stefania Pollone*
- 701 Un "brano di città" tra antico e contemporaneo. Immagini a Napoli: da largo delle Corregge a via Medina  
A "piece of city" between old and contemporary age. Images in Naples: then largo Corregge and now via Medina  
*Pasquale Rossi*
- 713 Trasformazioni e/o conservazione di un'immagine storica? Il caso del borgo di Castelnuovo di Porto  
Transformations and/or preservation of historic image? The case of Castelnuovo di Porto  
*Sabrina Coppola*
- 721 Documentare l'assenza: la distruzione del quartiere dei Pantani a Roma  
Documenting absence: the destruction of the Pantani district in Rome  
*Maria Grazia Ercolino*
- 731 La *Belgique illustrée*: artisti in movimento per la memoria di un patrimonio storico - paesaggistico in trasformazione  
La *Belgique illustrée*: artists moving to the memory of a transforming historical heritage and landscape  
*Maria Chiara Rapalo*
- 743 *Ex ruinis perceptione*. L'iconografia della trasformazione per una lettura del patrimonio archeologico finalizzata alla sua conservazione e valorizzazione  
*Ex ruinis perceptione*. The iconography of transformation, for a reading of archaeological heritage aimed to its conservation and valorization  
*Emanuele Romeo*
- 753 Tra ricerca e divulgazione: le antichità della Valle d'Aosta nelle pubblicazioni tra XIX e XX secolo  
Research and divulgation: the antiquities of Valle d'Aosta in publications of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries  
*Riccardo Rudiero*
- 763 L'area del Granatello nelle fonti iconografiche tra trasformazione e degrado del paesaggio storico  
The Granatello area in iconographic sources: transformation and decay in historic landscapes  
*Giuseppina Pugliano*
- 775 "Un paesaggio distopico". Rappresentazione, comunicazione e conservazione della memoria in dissolvenza del paesaggio di guerra  
"A Dystopian War-cape". Representation, Communication and Preservation of the Fading Memory of War Landscape  
*Maria Rosaria Vitale*
- 785 Art Nouveau restitué: il mezzo filmico come strumento di conservazione di un patrimonio a rischio  
Art Nouveau restitué: the filmic means as conservation tool of an heritage at risk  
*Francesca Giusti*
- 797 I luoghi dell'Antico: l'immagine dei fondaci napoletani tra scoperte archeologiche e testimonianze fotografiche  
Places of the Antique: images of the Neapolitan fondacos - archaeological discoveries and evidence  
*Maria Luce Aroldo*
- 809 Procida nelle fonti iconografiche tra trasformazione e degrado del paesaggio storico  
Procida in iconographic sources: transformation and degradation of the historical landscape  
*Claudia Aveta*
- 819 Un inedito paesaggio storico-culturale: le edicole votive tra tradizione, reinvenzione e rifunzionalizzazione territoriale  
An unusual historical and cultural landscape: the little shrines among tradition, reinvention and territorial refunzionalization  
*Domenica Borriello*
- 829 'Paesaggi sotto la Cupola'. Il globo di neve come espressione dell'esperienza turistica  
"Landscapes under glass": the snow globe as expression of tourism experience  
*Fabio Colonnese*

- 839 La posizione delle immagini. Restauration fidèle fotografia cinema nell'opera architettonica di Le Corbusier  
About images position. Restauration fidèle photography cinema in Le Corbusier works  
*Susanna Caccia Gherardini*
- 831 Percezione e conservazione dei paesaggi urbani: riflessioni sul contributo della fotografia  
Perception and conservation of urban landscape: reflection about contribution of the photography  
*Marida Salvatori*
- 861 L'efficacia di nuove tecnologie nella valorizzazione del paesaggio della Brianza  
The new technologies ability for landscape's enhancement of the Brianza  
*Ferdinando Zanzottera*
- 871 Raccontare una valle alpina: la riscoperta di un paesaggio identitario attraverso vecchi e nuovi media  
Telling about an alpine valley: the rediscovery of a landscape identity through old and new media  
*Francesca Perlo, Caterina Lucarini*
- 881 La novella di Andreuccio tra erudizione, critica d'arte e cinema  
The story of Andreuccio amidst erudition, art critic and cinema  
*Rossano De Laurentiis*
- 893 Le pellicole del Neorealismo come fonte documentaria per la conoscenza e valorizzazione dei contesti urbani e paesaggistici: il caso di Roma  
Neorealism films as source for the knowledge and enhancement of urban landscape: the case of Rome  
*Emanuele Morezzi*
- 903 Deriving cultural heritage values: the use of social media  
L'uso dei social media per l'individuazione dei valori del patrimonio culturale  
*Manal Ginzarly, Jacques Teller*
- 913 "Che i ricordi abbiano inizio" (Kodak anni ottanta)  
"Let the memories begin" (Kodak, 1980s)  
*Silvia Gron, Giulia La Delfa*
- 923 L'inventario dei beni storico-artistici e naturali di Angerio Filangieri. Un recupero della memoria attraverso la piattaforma WEB Topotheque  
Angerio Filangieri's inventory of historical, artistic and natural heritage. The retrieval of memory through the Topotheque Web platform  
*Antonello Migliozzi, Maria Rosaria Falcone*
- 933 Isolated buildings in representation and design of the sublime Alpine landscapes  
*Riccardo Giacomelli*
- 943 Wandering through the time of the city. Real and virtual Milanese itineraries  
Girovagando per il tempo della città. Itinerari milanesi reali e virtuali  
*Maria Pompeiana Iarossi, Sara Conte, Matilde Rossini*
- 953 «Cos'è rimasto?»: la rovina come espressione del paesaggio calabrese. Film e documentari dagli anni cinquanta a oggi  
«What is left?»: the ruin as expression of the Calabrian landscape. Films and documentaries from the 50's to today  
*Nino Sulfaro*

#### Appendice / Appendix

- 961 La trasformazione del Grand Hotel Vesuvio nell'immagine di via Partenope  
The transformation of the Grand Hotel Vesuvio in the Via Partenope skyline  
*Carolina De Falco*



**Paesi de Aspetti Delli**



## **Rappresentazione e comunicazione del paesaggio tra tradizione e innovazione**

### *The representation and the communication of the landscape between tradition and innovation*

**ANTONELLA DI LUGGO\***, **ORNELLA ZERLENGA\*\***, **MARIA INES PASCARIELLO\***

\*Università degli Studi di Napoli Federico II, \*\*Seconda Università degli Studi di Napoli

#### **1. Nuovi spazi della rappresentazione**

La rappresentazione da sempre si è avvalsa di filtri teorici e strumentali utili alla trascrizione del reale sul supporto bidimensionale, i primi mediati dalla cultura del tempo e direttamente derivati da essa, i secondi dagli strumenti attraverso cui essa stessa si è resa possibile. In tal senso, le letture che essa predispone realizzano dal reale una distanza più o meno ampia, ma sempre presente, in una prospettiva dell'allontanamento figurale, quale tecnica per la messa a fuoco e per la comprensione dei caratteri fondativi di ciò che viene rappresentato.

Esiste sempre, infatti, uno scarto tra realtà e sua rappresentazione, una mancanza riscontrabile in ogni modo imitativo, che è condizione necessaria affinché la rappresentazione abbia luogo, un distanziamento che si rende indispensabile affinché si realizzi il processo di *figurazione*, quest'ultimo tanto più efficace, quanto più capace di discriminare caratteri e specificità del reale, ripresentandoli in forma espressiva.

Tale intervallo teorico e dimensionale - che da sempre intercorre tra realtà e sua trascrizione- è misurabile in termini di distanza figurale, dove ogni rappresentazione si connota come *analogon* del reale, mai del tutto esaustivo rispetto alle molteplici connotazioni di questo, ma assai più ricco, perché frutto di un lavoro di selezione, di modellazione analoga, di interpretazione.

Attraverso l'applicazione delle recenti tecnologie, tale distanza tende oggi ad annullarsi e i due universi con cui il mondo si è da sempre presentato ai nostri occhi, l'uno costruito nella fisicità della materia, l'altro nelle pratiche figurative che si sviluppano intorno ad esso, sono portati ad un sostanziale avvicinamento, diventando l'esperienza mediata dalla rappresentazione sempre più sovrapponibile e sostitutiva dell'esperienza del reale, incrementandosi quest'ultima di contributi aggiuntivi nei sistemi di realtà aumentata che consentono di viaggiare nel tempo, anche attraverso ricostruzioni degli assetti originari e delle trasformazioni avvenute nel corso dei secoli.

La dualità distintiva tra l'esperienza dello spazio tridimensionale, illimitato, isotropo e lo spazio proprio della rappresentazione, tradizionalmente riconducibile ad una superficie piana e definita nelle sue dimensioni, tende così ad annullarsi nello spazio digitale, anch'esso infinito, che di quello fisico potenzialmente ne replica l'esperienza.

Parallelamente, la ricerca di qualità a cui la contemporaneità aspira, induce una esponenziale evoluzione dei sistemi tecnologici, riscontrabile in generale in tutti i campi applicativi ed in particolare negli ambiti che si interessano della conoscenza e della rappresentazione del patrimonio architettonico e ambientale.

Ciò determina l'impiego di metodologie innovative sempre più performanti per la raccolta delle informazioni, per la loro restituzione e comunicazione e la predisposizione di

ANTONELLA DI LUGGO, ORNELLA ZERLENGA, MARIA INES PASCARIELLO

piattaforme tecnologiche evolute, in grado di rispondere ad esigenze di tipo diverso per la conoscenza, la gestione e la manutenzione del patrimonio delle nostre città e dei nostri territori. Tale sessione del Convegno costituisce un'occasione di confronto e di approfondimento sulle tematiche proprie del rilievo e della rappresentazione per la costruzione dell'*immagine del paesaggio*, illustrando attraverso casi concreti non solo esperienze riconducibili alla tradizione, ma anche ricerche che mettono in luce le potenzialità di nuovi dispositivi capaci di acquisire informazioni a vari livelli, rendendole fruibili in spazi digitali virtuali, esplorabili nelle diverse connotazioni metriche e materiche e prefigurando un ampio orizzonte di possibilità applicative.

Si tratta di esperienze di ricerca condotte da docenti e ricercatori dell'area della rappresentazione in diversi Atenei italiani, che dimostrano come le nuove tecnologie, opportunamente controllate, consentono di raggiungere risultati di grande interesse e di predisporre programmi di conoscenza e di valorizzazione dei beni architettonici e ambientali attraverso studi e campagne di rilievo e attraverso la definizione di sistemi informativi concepiti secondo appositi progetti di comunicazione, nell'ottica di promuovere la conoscenza puntuale dei beni e del territorio a cui appartengono.

I contributi presentati, che prospettano l'utilizzo di dispositivi avanzati - dalla scansione laser, alla fotomodellazione, dal rilievo mecatronico al rilievo da drone - sottolineano il ruolo dell'operatore che si conferma centrale in tutte le operazioni di rilievo e di rappresentazione, di modellazione tridimensionale e di definizione di sistemi informativi per l'archiviazione dei dati, assumendo la regia di ogni progetto di conoscenza ai fini della lettura, dell'interpretazione del paesaggio per la sua conoscenza e valorizzazione.

## 2. Come il pittore è signore d'ogni sorta di gente e di tutte le cose

«Il pittore è padrone di tutte le cose che possono cadere in pensiero all'uomo, perciocché s'egli ha desiderio di vedere bellezze che lo innamorino, egli è signore di generarle, e se vuol vedere cose mostruose che spaventino, o che sieno buffonesche e risibili, o veramente compassionevoli, ei n'è signore e creatore. E se vuol generare siti deserti, luoghi ombrosi o freschi ne' tempi caldi, esso li figura, e così luoghi caldi ne' tempi freddi. Se vuol valli, il simile; se vuole dalle alte cime di monti scoprire gran campagna, e se vuole dopo quelle vedere l'orizzonte del mare, egli n'è signore; e così pure se dalle basse valli vuol vedere gli alti monti, o dagli alti monti le basse valli e spiagge. Ed in effetto ciò che è nell'universo per essenza, presenza o immaginazione, esso lo ha prima nella mente, e poi nelle mani, e quelle sono di tanta eccellenza, che in pari tempo generano una proporzionata armonia in un solo sguardo qual fanno le cose» [Leonardo da Vinci, *Trattato della pittura*, Parte prima, cap. 9].

Nell'accezione più generale, per „punto di vista” si intende quel punto dal quale si immagina venga osservato un oggetto, un'architettura, un paesaggio o simili. Il concetto di „punto di vista” trova infatti sinonimia nei termini di „angolatura”, „angolo visuale”, „prospettiva” e può corrispondere sia ad un punto fisico quanto figurato.

Non a caso, in letteratura (che contende con la rappresentazione l'atto della narrazione), per „punto di vista” si intende l'angolatura dalla quale si mette colui che narra e, nelle descrizioni, ben si analizza il concetto di „punto di vista” per restituire una classificazione sulla posizione del narratore nei confronti di ciò che racconta. In tal senso, la descrizione viene definita „monoprospectica” quando esiste un'unica angolazione di ordine lineare e „pluriprospectica” nel caso in cui la descrizione è „vista” da più angolazioni e pertanto

restituisce un andamento non lineare. Ma, ancora, in una narrazione esiste anche un „punto di vista spaziale“, che dipende dal luogo dove l'autore narra e descrive ciò che vede, così come un „punto di vista temporale“, che segue il tempo della descrizione in tempi diversi o in fasi diverse. Ma, soprattutto, esiste un „punto di vista soggettivo“ ovvero sia di carattere culturale, psicologico e ideologico che investe l'atteggiamento mentale di chi descrive, da quello cognitivo a quello emozionale.

Tutte queste definizioni conducono però ad un „punto fermo“: il „punto di vista“ allude, sì, all'atto con cui si posano gli occhi su qualcosa ma, al contempo, contiene in se anche la scelta da parte del narratore (qui, rappresentatore nell'accezione di colui che disegna) di porsi in una postazione precisa da cui osservare la realtà che potrebbe „apparire“ altro se osservata da un diverso punto di vista. Ciò indurrebbe a dubitare sulla oggettività della narrazione (ovvero rappresentazione) ma non è così. La scelta del „punto di vista“ da cui osservare la realtà e, dunque, descriverla trova fondamento nell'integrale della multidimensionalità degli aspetti da rappresentare, della molteplicità di più metodologie di rappresentazione atte a descriverli, della finalità della rappresentazione stessa ossia dell'informazione che questa deve veicolare.

Nella rappresentazione geometrica della realtà la posizione del „punto di vista“ è funzione di più parametri: della distanza (infinita o finita) di osservazione dell'oggetto dal quadro della rappresentazione (piano su cui l'immagine della realtà è geometricamente proiettata e delineata); della direzione di osservazione e della disposizione di ciò che si descrive rispetto ad essa; dell'altezza dell'osservatore rispetto al piano di stazione (nel caso di distanza finita). La definizione di questi elementi consente di poter determinare più „punti di vista“ di una stessa realtà, pervenendo alla costruzione di diversi esiti figurativi tali da astrarre totalmente dalla dimensione tridimensionale della percezione visiva discretizzando il reale in due „viste“ bidimensionali (metodo delle doppie proiezioni ortogonali: piante, sezioni, prospetti) oppure di alludere percettivamente alla tridimensionalità della realtà indagata secondo „punti di vista“ che estraggono l'osservatore dal contesto (metodo delle proiezioni parallele o cilindriche: assonometrie) o che, di contro, lo immettono (metodo delle proiezioni centrali o coniche: prospettive).

In tal senso sono dunque da intendersi le parole di Leonardo quando, nel suo *Trattato della pittura* al capitolo „Come il pittore è signore d'ogni sorta di gente e di tutte le cose“ (qui richiamato in apertura), egli definisce il pittore „signore e creatore“ di immagini. Ed è, in tal senso, che la questione dei media, delle metodologie e delle tecniche narrative è trattata in questa sessione dedicata ai „Punti di vista geometrici e culturali per il rilievo e la rappresentazione del paesaggio urbano“ ovvero sia come risposta alla ricerca dei più adeguati „punti di vista“, analogici e digitali, atti a veicolare l'immagine del paesaggio. „Punti di vista“ che trovano oggettività geometrica nel fondamento teorico della scienza della rappresentazione ed essenza culturale nel progettare l'immagine costruita quale modello ermeneutico della realtà, tramite e testo di conoscenza critica nel processo di rappresentazione del patrimonio storico paesaggistico.

### **3. Le trascrizioni grafiche degli *Aspetti de Paesi***

Con la trasformazione del sistema di comunicazione che ha interessato la nostra società negli ultimi decenni, sono mutati gli strumenti necessari a testimoniare e documentare patrimoni e identità culturali; basti pensare all'evoluzione che hanno riscontrato strumenti come il racconto, il rilievo o la fotografia. Nessuno strumento, tuttavia, è mai andato

ANTONELLA DI LUGGO, ORNELLA ZERLENGA, MARIA INES PASCARIELLO

perduto, sebbene il processo di trasformazione sia stato repentino; cosicché il patrimonio appare oggi aumentato, spesso amplificato e moltiplicato, al pari dello spazio in cui viviamo, dove il sovrapporsi dei livelli percettivi e visivi, materiali ed immateriali, è funzione del progresso tecnologico e del conseguente mutamento culturale.

Luoghi e paesaggi, sia intesi come quel complesso panorama interiore che definisce il nostro pensiero e la nostra memoria, sia intesi come panorama materiale ed esterno che definisce il nostro spazio e connota gli *Aspetti de Paesi*, sono già cambiati e, con essi, è cambiato il modo di documentarli. È un dato ormai accertato che il linguaggio è soprattutto visivo, si parla per immagini, si accumulano dati, di volta in volta implementati e modificabili all'infinito, sempre in continua e rapida modificazione. Dati che stanno costruendo un grande archivio del mondo globale, dove il passato, il presente e il futuro sembrano non avere soluzione di continuità.

La storia, come da sempre è intesa, oggi passa attraverso un sistema di memoria più complesso ed appare più difficile da testimoniare e documentare. Ogni paese, città, territorio, comunità, piccolo o grande che sia, ha il potere di costituire un tassello indispensabile di quel complesso patrimonio intangibile che ogni cultura ha da sempre insito in sé e contribuisce a disegnare un mosaico culturale dalle molteplici e articolate identità.

I contributi raccolti in quest'ambito disciplinare del Disegno sono esiti di applicazioni di ricerca, ora tecnica ora scientifica, che si propongono di sperimentare e applicare nuove forme di documentazione e, supportati dalle riflessioni culturali e dalle iniziative di studiosi, esperti, professionisti, analizzano il panorama italiano, ora leggendone caratteristiche e potenzialità, ora dando visibilità alle sue energie e ai patrimoni un po' nascosti, un po' gelosamente custoditi, ora esaltandone la fantasia, la creatività, l'originalità.

Innumerevoli punti di vista si susseguono nella caratterizzazione degli aspetti paesistici e culturali che connotano l'Italia e attraversano un lunghissimo arco di tempo, che è testimonianza della nostra civiltà ultra millenaria.

Gli studi presentati vogliono essere non solo un contributo per il recupero e la conoscenza di tale testimonianza ma consentono anche e soprattutto di costruire un racconto per immagini che, mai prescindendo da mappe e documenti d'archivio, in molti casi ne creano di nuove e suggestive. Queste consentono di aggiungere una nuova modalità di fruizione del territorio, quella virtuale, spesso più immediata e diretta, basata su rilievi minuziosi e puntuali; dall'insieme dei contributi si può definire una fotografia dell'esistente in cui sono rappresentati termini appartenenti alla tradizione toponomastica, all'orografia, alle tracce della memoria, alle emergenze architettoniche ed archeologiche, alle nuove sperimentazioni; il complesso delle immagini, dei documenti, dei progetti, dei modelli tridimensionali, costituiscono i segni tangibili del passaggio dall'identità del luogo alla sua rappresentazione, ponendosi come vere e proprie trascrizioni grafiche della storia della città, del paese o del territorio. Indagate, allora, anche attraverso un obiettivo documentaristico, osservate da un occhio contemporaneo che affianca all'analisi storica una chiave di lettura attuale, ricca di suggestioni e sollecitazioni, le trascrizioni che l'insieme di questi contributi costituisce, sono in grado di testimoniare fasi ed evoluzioni del pensiero storico-architettonico e, più spesso, di spiegare le ragioni dei fenomeni e dei mutamenti.

Le numerose storie, idee, percezioni che nel corso del tempo definiscono gli *Aspetti de Paesi*, le numerose voci e identità che provengono dall'interno, come pure dall'esterno di

essi, forniscono la materia da cui si possono generare concezioni intellettive, visioni, descrizioni.

Se si è disposti a guardare, ci sono molte visioni: visioni serie, insolite, reali, virtuali...

**Note**

Antonella di Luggo è autrice del Paragrafo 1, Ornella Zerlenga è autrice del Paragrafo 2, Maria Ines Pascariello è autrice del Paragrafo 3.

